
PREGUNTAS FUNDAMENTALES
DE LA FILOSOFÍA



MARTIN HEIDEGGER

PREGUNTAS FUNDAMENTALES
DE LA FILOSOFÍA
«Problemas» selectos de «lógica»

Traducción de
Ángel Xolocotzi Yáñez

EDITORIAL COMARES
GRANADA, 2008

Colección *CLAVES*

Dirigida por:

JUAN ANTONIO NICOLÁS
(jnicolas@ugr.es)

3

Título original: *Grundfragen der Philosophie.*

Ausgewählte «Probleme» der «Logik»

Curso de Friburgo, semestre de invierno 1937/1938.

Edición original de la *Edición integral (Gesamtausgabe: GA)* vol. 45.

Editado por Friedrich-Wilhelm von Herrmann, Vittorio Klostermann,
Francfort del Meno, 1992

La traducción de esta obra fue subvencionada por el *Goethe-Institut*
que es financiado por el Ministerio de Asuntos Exteriores

© Martin Heidegger

Editorial Comares, S.L.

Polígono Juncaril, parcela 208

Teléfono 958 46 53 82 • Fax 958 46 53 83

18220 Albolote (Granada)

<http://www.comares.com> • E-mail: libreriacomares@comares.com

ISBN: 978-84-9836-360-9 • Depósito Legal: GR. 345-2008

Fotocomposición, impresión y encuadernación: EDITORIAL COMARES, S.L.

ADVERTENCIA DEL TRADUCTOR

La traducción del volumen 45 de la Edición integral (*Gesamtausgabe*) de Martin Heidegger que ahora es accesible a los lectores de habla hispana contiene la lección del semestre invernal de 1937/38 que Heidegger sostuvo en la Universidad de Friburgo. Como ya señaló su editor alemán, F.-W. von Herrmann, y como advertirá el lector, esta lección es la mejor introducción, por parte de Heidegger mismo, a su segunda obra central: *Aportes a la filosofía (Acercas del evento)*.

Los lineamientos que guiaron el trabajo de traducción que aquí presento se circunscriben al objetivo de ofrecer al lector un texto claro y sencillo. Para lograr esto ha sido necesario sacrificar, en ocasiones, la estricta correspondencia gramatical. Sin embargo se ha mantenido, en la medida de lo posible, el formato propuesto por el editor alemán. En aras de la claridad buscada he intentado verter al español el nivel de habitualidad de los términos empleados por Heidegger en esta lección, evitando en lo posible la introducción de una terminología especializada. Cuando he considerado pertinente incluí en la primera mención el término alemán entre corchetes o agregué notas explicativas a pie de página, llamadas siempre mediante asteriscos. Es importante señalar que los añadidos entre paréntesis pertenecen a Heidegger o al editor alemán, en tanto que los añadidos entre corchetes son del traductor. Entre corchetes está también señalada la paginación del original alemán. Asimismo, el guión colocado por Heidegger en algunos vocablos lo he mantenido solamente cuando éste cobra sentido en español.

Sabemos que la traducción de un texto filosófico, y especialmente de una obra de Heidegger, requiere llevar al extremo las posibilidades que ofrece el propio idioma. El traductor debe tomar decisiones en cuanto a su proceder que no están guiadas en primer lugar por un espíritu de consenso, sino por la fidelidad a los fenómenos. La comprensión en español de los asuntos centrales aquí expuestos será la garantía de la propuesta que aquí se presenta. No me resta sino agradecer el constante e invaluable apoyo de mi esposa Gabi Haspel en esta labor, especialmente en la revisión final del texto; así como la ayuda de mis amigos y colaboradores Carlos Gutiérrez y Consuelo González. A Agustín Rodríguez, Jorge Uscatescu, Selnich Vivas y Mauricio Mancilla agradezco las esclarecedoras conversaciones con las que se me abrieron perspectivas de traducción. A Juan Nicolás y a la Editorial Comares les estoy agradecido por la paciencia con la que acompañaron el presente trabajo.

ÁNGEL XOLOCOTZI YÁÑEZ
Friburgo de Brisgovia, febrero de 2007

SUMARIO

PARTE PREPARATORIA

LA ESENCIA DE LA FILOSOFÍA Y LA PREGUNTA POR LA VERDAD

CAPÍTULO PRIMERO

INTERPRETACIÓN PRELIMINAR EN TORNO

A LA ESENCIA DE LA FILOSOFÍA Y LA PREGUNTA POR LA VERDAD

- § 1. La filosofía futura y la retención como temple fundamental de la referencia al ser 3
- § 2. La filosofía como el saber inmediatamente inútil, y a la vez soberano, de la esencia del ente. 5
- § 3. Preguntar por la verdad del ser como saber soberano . . . 7

CAPÍTULO SEGUNDO

LA PREGUNTA POR LA VERDAD COMO PREGUNTA FUNDAMENTAL

- § 4. La verdad como «problema» de la «lógica» (corrección del enunciado) distorsiona la mirada a la esencia de la verdad. 9
- § 5. Dilucidación de la verdad a partir de la pregunta fundamental de la filosofía incluyendo la confrontación con la filosofía occidental. Necesidad y ser-necesario de un preguntar originario. 13
- Recapitulación:
- 1) La pregunta por la verdad como lo más necesario de la filosofía en la época de la total ausencia de preguntas . . . 14

2)	Lo digno de ser preguntado en la determinación de la verdad (verdad como corrección del enunciado) en cuanto lo que hace necesitar la pregunta por la verdad	15
§ 6.	La determinación tradicional de la verdad como corrección	16
§ 7.	La controversia entre idealismo y realismo sobre la base común de la verdad como corrección del representar . . .	18
§ 8.	El espacio de la apertura cuádruple-unitaria. Primera indicación a lo digno de ser preguntado en la determinación tradicional de la verdad como corrección	20
§ 9.	La concepción de la verdad y de la esencia del ser humano. La pregunta fundamental por la verdad	21
a)	La determinación de la esencia de la verdad en conexión con la determinación de la esencia del ser humano ..	21
b)	La pregunta por el fundamento de la posibilidad de toda corrección como pregunta fundamental por la verdad	22
	Recapitulación:	
1)	La relación entre pregunta y respuesta en el ámbito de la filosofía.	23
2)	La determinación acostumbrada de la verdad como corrección del representar y la apertura cuádruple-unitaria en cuanto fundamento digno de ser preguntado de la posibilidad de la corrección del representar	24
c)	La pregunta por la verdad en cuanto lo más cuestionable de nuestra historia vigente y lo más digno de ser preguntado de nuestra historia futura	25

PARTE PRINCIPAL

**ASPECTOS FUNDAMENTALES
SOBRE LA PREGUNTA POR LA VERDAD**

CAPÍTULO PRIMERO

**LA PREGUNTA FUNDAMENTAL POR LA ESENCIA
DE LA VERDAD COMO MEDITACIÓN HISTÓRICA**

§ 10.	La ambigüedad de la pregunta por la verdad: el buscar lo verdadero. El meditar sobre la esencia de lo verdadero . .	29
-------	---	----

§ 11. La pregunta por la verdad como pregunta por la esencia de lo verdadero: no es preguntar por lo conceptualmente universal de lo verdadero	31
§ 12. La pregunta por la legitimidad de la determinación usual de la verdad como punto de partida para el retorno al fundamento de la posibilidad de la corrección	33
§ 13. La fundamentación de la concepción tradicional de la verdad en retrospectiva a su proveniencia	34
a) La consideración historiográfica del pasado	35
b) La meditación histórica en torno a lo futuro en cuanto inicio de todo acaecer	36
Recapitulación:	
1) La ambigüedad de la pregunta por la verdad. La esencia no es lo indiferentemente universal sino lo más esencial	38
2) La sospechosa obviedad de la concepción tradicional de la verdad y la pregunta por su legitimidad	39
3) En torno a la fundamentación de la concepción acostumbrada de verdad en la meditación histórica sobre su proveniencia. La diferencia entre una consideración historiográfica y una meditación histórica	40
c) La obtención del inicio en la experiencia de su ley. Lo histórico en cuanto la extensión de lo futuro en lo sido y de lo sido en lo futuro	41
§ 14. El retorno a la doctrina aristotélica de la verdad del enunciado como meditación histórica	43
§ 15. La pregunta por la fundamentación aristotélica de la corrección del enunciado como la esencia de lo verdadero	45
§ 16. El giro [<i>Kehre</i>] de la pregunta por la esencia de lo verdadero a la pregunta por la verdad (esencialidad) de la esencia. La pregunta por la concepción aristotélica de la esencialidad de la esencia	46
1) Rechazo de tres interpretaciones erróneas de la diferencia entre una consideración historiográfica y una meditación histórica. Ciencia y meditación histórica	48
2) El camino desde la pregunta por la esencia de lo verdadero a la pregunta por la verdad (esencialidad) de la esencia	54

CAPÍTULO SEGUNDO

LA PREGUNTA POR LA VERDAD

(ESENCIALIDAD) DE LA ESENCIA

§ 17. Meditación histórica sobre la determinación aristotélico-platónica de la esencialidad de la esencia	57
a) Las cuatro caracterizaciones de la esencialidad de la esencia en Aristóteles	57
b) La esencia como el qué-ser de un ente. El qué-ser como ἰδέα: lo constantemente presente, lo visto de antemano, el aspecto (εἶδος)	59
Recapitulación:	
1) Cuatro caracterizaciones de la esencialidad de la esencia en Aristóteles. El qué-ser en Platón: la ἰδέα como lo avistado de antemano, el aspecto	61
2) En torno a la comprensión de la esencia avistada de antemano	63
§ 18. La determinación griega de la esencia (qué-ser) en el horizonte de la comprensión de ser en cuanto presencia constante	65
a) La determinación de la esencia (qué-ser) como entidad (οὐσία) del ente. La comprensión del ser en cuanto presencia constante es el fundamento para la interpretación de la entidad (οὐσία) en cuanto ἰδέα	65
b) Aseguramiento de la comprensión griega de la ἰδέα	66
§ 19. La falta de una fundamentación de la determinación esencial de lo verdadero como corrección del enunciado en Aristóteles. La pregunta por el significado de la fundamentación	69
Recapitulación:	
1) La concepción del ser del ente en cuanto presencia constante: el fundamento para la determinación de la esencia (ἰδέα) como qué-ser	72
2) La falta de una fundamentación para la introducción de la esencia y para la caracterización de la esencia de lo verdadero como corrección del enunciado. El significado de fundamentación	73

CAPÍTULO TERCERO
 FUNDACIÓN DEL FUNDAMENTO COMO FUNDAMENTACIÓN
 DE LA CAPTACIÓN DE LA ESENCIA

§ 20. Lo absurdo de una fundamentación de la proposición esencial acerca de la verdad como corrección por medio de la referencia a una proposición factual	75
§ 21. Captar en cuanto pro-ducción de la esencia. Primera indicación.	77
§ 22. La búsqueda del fundamento del establecimiento de la esencia. Usualidad del tomar conocimiento de la esencia, enigma del conocimiento esencial (captación de la esencia) y su fundamentación	79
§ 23. El traer-a-la-vista de antemano la esencia (captación de la esencia) en cuanto pro-ducción de la esencia desde el estar ocultado a la luz. El pro-ver la esencia.	81
§ 24. La pro-visión de la esencia como fundación del fundamento. Ὑπόθεσις como θέσις del ὑποκείμενον Recapitulación:	83
1) Meditación renovada sobre el proceder en su totalidad: el ser-necesario de la referencia histórica a la historia de la esencia de la verdad.	85
2) La sucesión de los pasos llevados a cabo hasta el momento de la verdad como corrección del enunciado hasta el establecimiento de la esencia como pro-ver y puesta del fundamento.	88
§ 25. El estar desocultado del qué-ser del ente como la verdad perteneciente a la captación de la esencia. El estar fundado de la corrección del enunciado en el estar desocultado (ἀλήθεια)	91
§ 26. El estar desocultado y la apertura del ente. El proceso de soterramiento de la esencia originaria, de la verdad, experimentada por los griegos, como el estar desocultado del ente	94
Recapitulación:	
1) El pro-ver el estar desocultado del ente como el fundamento para la esencia de la verdad como corrección.	99
2) La ἀλήθεια de los griegos como la apertura. La transformación del concepto de verdad desde el estar desocultado a la corrección	100

CAPÍTULO CUARTO

EL SER-NECESARIO DE LA PREGUNTA POR LA ESENCIA DE LA VERDAD

A PARTIR DEL INICIO DE LA HISTORIA DE LA VERDAD

§ 27. La conversión del preguntar crítico por la verdad en el inicio de la historia de la verdad como el saltar adelante hacia el futuro. La ἀλήθεια como lo experimentado pero no preguntado por los griegos	103
§ 28. La soberanía de la verdad como corrección sobre su fundamento en cuanto consecuencia esencial de la ausencia de la fundación fundante del fundamento. El preguntar por la apertura en cuanto el preguntar por la ἀλήθεια misma.	107
§ 29. La experiencia griega del estar desocultado como carácter fundamental del ente en cuanto tal y el no-preguntar por la ἀλήθεια en cuanto tal	110
Recapitulación:	
1) El fundamento para el ser-necesario de la pregunta por la esencia de lo verdadero	112
2) La ἀλήθεια como lo inicial y lo ausente de pregunta de los griegos	114
§ 30. El mantenerse firme en la determinación impuesta a los griegos en cuanto fundamento para su no-preguntar por la ἀλήθεια. El no-acaecer como lo necesariamente conservado en el inicio y a través de él	115
§ 31. El final del primer inicio y la preparación del otro inicio	117
a) Nuestra situación al final del inicio y la exigencia de una meditación sobre el primer inicio como preparación al otro inicio.	117
b) La experiencia del final y la meditación sobre el inicio de la historia occidental mediante Hölderlin y Nietzsche.	118
§ 32. La determinación asignada a los griegos: iniciar el pensar como pregunta por el ente en cuanto tal y como experiencia del estar desocultado en cuanto carácter fundamental del ente (ἀλήθεια, φύσις).	120
Recapitulación:	
1) El no-preguntar de los griegos por el estar desocultado y el ser-necesario de su tarea	124
2) Nietzsche y Hölderlin, cada uno en modo diferente, como final y tránsito.	125

3) La tarea de los griegos: soportar el primer inicio	127
§ 33. El inicio del pensar y la determinación esencial del ser humano	128
a) El soportar el reconocimiento del ente en su entidad y la determinación esencial del ser humano como el perceptor del ente como tal (νοῦς y λόγος).	128
b) La transformación de la determinación inicial de la esencia del ser humano, ser perceptor del ente, a la determinación de la esencia del ser humano como el animal racional.	130
§ 34. La necesidad y el ser-necesario de nuestro preguntar por el estar desocultado mismo a partir de un captar el primer inicio de manera más originaria.	132
Recapitulación:	
1) Rigor y orden interno del preguntar a diferencia del orden sistemático de un sistema	134
2) La meditación histórica sobre el ser-necesario del primer inicio y la obtención de los criterios para el ser-necesario del preguntar propio por la verdad	135
3) Origen de la concepción del ser humano como animal racional a partir del no-poder-soportar el primer inicio .	137

CAPÍTULO QUINTO

LA NECESIDAD Y EL SER-NECESARIO

DEL PRIMER INICIO Y LA NECESIDAD Y EL SER-NECESARIO

DE OTRO PREGUNTAR E INICIAR

§ 35. La necesidad de no-saber-salir-ni-entrar como una forma del ser. El tiempo-espacio no transitado del entre	141
§ 36. La necesidad del pensar inicial y su hacer necesitar temperante del ser humano en el temple fundamental del asombro (θαυμάζειν)	143
§ 37. El concepto usual de asombro como hilo conductor para la meditación sobre el θαυμάζειν en cuanto temple fundamental	146
a) El maravillarse y el quedar maravillado	146
Recapitulación:	
1) Lo negativo de la necesidad en cuanto no-saber-salir-ni-entrar. El desde-dónde y el hacia-dónde como el «entre» abierto del estar-indiferenciados el ente y el no-ente ..	148

2)	El hacerse necesitar la necesidad, su atemperar en cuanto disponer al ser humano en el inicio de una fundación de su esencia	149
3)	El $\theta\alpha\nu\mu\acute{\alpha}\zeta\epsilon\iota\nu$ como el temple fundamental del pensar inicial de Occidente	151
b)	La admiración	152
c)	El pasmo y la fascinación	153
§ 38.	La esencia del asombro como el temple fundamental que se hace necesitar en el ser-necesario del pensar inicial . . .	154
a)	En el asombro lo más habitual mismo deviene lo más inhabitual	154
b)	Para el asombro lo más habitual de todo y en todo, ser en general y de alguna manera, deviene lo más inhabitual	155
c)	El asombro que llega al extremo no sabe de ninguna salida fuera de lo inhabitual de lo más habitual	155
d)	El asombro no sabe de ninguna entrada en la inhabitualidad de lo más habitual	155
e)	El asombro en el «entre» de la inhabitualidad y de lo habitual	156
f)	La irrupción de la habitualidad de lo más habitual en el tránsito de lo más habitual a lo más inhabitual. Lo único asombroso: el ente <i>como</i> ente	156
g)	El asombro dispone al ser humano a percibir el ente como ente, a soportar el estar desocultado	157
h)	El asombro como temple fundamental pertenece él mismo a lo más inhabitual	158
i)	Análisis del asombro como proyecto retrospectivo de la disposición del ser humano al ente como tal	158
j)	Soportar la disposición, imperante en el temple fundamental del asombro, en la ejecución del ser-necesario del preguntar por el ente como tal	159
	Recapitulación:	
1)	El temple fundamental del asombro en contraposición a especies emparentadas del pasmo	160
2)	Serie de pasos de la caracterización del asombro como camino hacia el ser-necesario del preguntar inicial . . .	161
k)	La ejecución de lo necesario: un padecer en el sentido de la tolerancia creativa para lo incondicionado	162

1) La τέχνη como actitud fundamental respecto a la φύσις, en la cual se despliega y establece la custodia de lo asombroso (de la entidad del ente). La τέχνη mantiene el imperar de la φύσις en el estar desocultado.	165
m) El peligro del propio aturdimiento que se halla en la ejecución del temple fundamental del asombro mismo. La τέχνη como suelo para la transformación de la ἀλήθεια en la ὁμοίωσις. La pérdida del temple fundamental y la ausencia de necesidad y ser-necesario originarios	167
§ 39. La necesidad de la ausencia de necesidad. La verdad como corrección y la filosofía (la pregunta por la verdad) sin necesidad y sin ser-necesaria	168
§ 40. El abandono del ente por parte del ser como el fundamento velado del temple fundamental aún velado. El hacerse necesitar este temple fundamental en otro ser-necesario de otro preguntar e iniciar	170
§ 41. El ser-necesario reservado para nosotros: traer a su fundamento la apertura como claro del ocultarse. El preguntar por la esencia del ser humano en cuanto guardián de la verdad del ser	173
APÉNDICE	177
La pregunta por la verdad	
Del primer proyecto	
<i>I. Aspectos fundamentales sobre la pregunta por la verdad</i>	178
1. El hacerse necesitar la necesidad del abandono del ser en el espanto en cuanto temple fundamental del otro inicio	178
2. La pregunta por la esencia de lo verdadero en cuanto ser-necesario de la necesidad más elevada del abandono del ser	180
3. La pregunta por la verdad y la pregunta por el ser	182
a) El despliegue de la pregunta por la verdad como meditación sobre el primer inicio. La re-inauguración del primer inicio por mor del otro inicio	182
b) la pregunta por la verdad como pregunta previa para la pregunta fundamental por el ser.	183

<i>II. El salto adelante en dirección a la esenciación de la verdad</i>	184
4. La pregunta por la esenciación de la verdad como pregunta que funda historia originariamente	184
5. Indicación de la esenciación de la verdad mediante la meditación crítica y el recuerdo histórico	185
a) Preparación del salto mediante el aseguramiento del impulso y el trazo de la dirección del salto. La corrección como punto de partida para el impulso, la apertura como dirección del salto	185
b) La experiencia de la apertura en el primer inicio como el estar desocultado (ἀλήθεια). La ausencia de preguntas respecto al estar desocultado y la tarea de su experiencia esencial más originaria desde nuestra necesidad	187
6. El abandono del ser como la necesidad de la ausencia de necesidad. La experiencia del abandono del ente por parte del ser como necesidad en el traslucir la copertenencia del sEr al ente y la decisión	189
7. Proyecto indicador de la esencia de la verdad a partir de la necesidad del abandono del ser	190
a) La apertura como el claro para el ocultarse vacilante. El ocultarse vacilante como primera caracterización del sEr mismo.	191
b) El claro para el ocultarse como el fundamento portador para el ser-humano. El fundamentar el fundamento portador a través del ser-humano como Dasein	193
c) La pregunta por la verdad y el desplazamiento del ser-humano desde su ausencia de ubicación vigente al fundamento de su esencia, devenir el fundador y custodio de la verdad del sEr.	196
d) La pregunta por la esenciación de la verdad como pregunta por la esenciación del sEr	199
 <i>III. El recuerdo del primer resplandecer de la esencia de la verdad como ἀλήθεια (estar desocultado)</i>	 200
8. El recuerdo del primer saber acerca de la verdad en el inicio de la filosofía occidental como indicación para el preguntar propio por la esencia más originaria de la verdad como apertura	200

9. Articulación del recuerdo histórico según cinco niveles de la meditación	202
<i>Complemento al § 40</i>	204
<i>Complemento al § 41</i>	204
EPÍLOGO DEL EDITOR ALEMÁN.	207
EPÍLOGO A LA SEGUNDA EDICIÓN.	211



[1] PARTE PREPARATORIA

**LA ESENCIA DE LA FILOSOFÍA
Y LA PREGUNTA POR LA VERDAD**



CAPÍTULO PRIMERO

INTERPRETACIÓN PRELIMINAR EN TORNO
A LA ESENCIA DE LA FILOSOFÍA
Y LA PREGUNTA POR LA VERDAD

§ 1. La filosofía futura y la retención [Verhaltenheit] como temple fundamental [Grundstimmung] de la referencia al ser [Seyn]***

«Preguntas fundamentales de la filosofía», este título parece indicar que habría «la filosofía» en sí, y desde su ámbito se plantearían «preguntas fundamentales». Eso no es así y no puede serlo, ya que solamente *a través* del interrogar de las preguntas fundamentales se determina lo que es la filosofía. Por ser así, necesitamos indicar previamente de qué manera se nos manifestará la filosofía al preguntar; es decir, si ponemos todo —todo por completo— en este preguntar y no hacemos como que preguntamos porque poseemos ya nuestras supuestas verdades.

Esta breve *interpretación preliminar* en torno a la *esencia de la filosofía* tiene simplemente la tarea de temperar [*abzustimmen*] nuestra actitud interrogante con el correcto *temple fundamental* o, dicho más prudentemente, traer este temple fundamental a una primera resonancia. Pero, bueno, ¿filosofía, el trabajo más riguroso del pensa-

* Pese a todas las dificultades que conlleva, «temple» sigue siendo una acertada traducción de «Stimmung», ya que mediante su uso se evitan las resonancias subjetivas de «estado de ánimo». Por ello los elementos verbales como «stimmen», «abstimmen» o «durchstimmen» han sido vertidos como «temperar», «temperar... con» o «temperar completamente», de manera respectiva.

** Para respetar el cambio de grafía que Heidegger lleva a cabo, he optado por escribir «ser» cuando se trata de «Sein», y «ser» cuando se trata de su versión arcaica «Seyn».

miento conceptual, y temple? ¿Pueden ir de la mano filosofía y temple? En efecto, pues precisamente cuando, y por eso, la filosofía permanece como el pensar más riguroso en la sobriedad más pura, ella surge desde un temple supremo y se mantiene en él. La pura sobriedad no es nada, cuanto menos la falta de temple, tampoco la mera frialdad del concepto petrificado. [2] Más bien, la pura sobriedad del pensar es en el fondo solamente el mantenerse más riguroso del temple supremo, esto es, aquel que se ha abierto al único hecho aterrador: que el ente *es* y no más bien no es.

Si se puede decir algo directamente acerca de este temple fundamental *de la* filosofía, es decir, de la filosofía *futura*, nosotros lo llamamos «retención». En ella se hallan originariamente unidos y le pertenecen de manera concomitante: el *espanto* [*Erschrecken*] ante lo más cercano e impertinente, que el ente es, y a la vez el *recato* [*Scheu*] ante lo más lejano, que en el ente y antes de todo ente el *ser* se esencia [*west*]. La retención es aquel temple en el cual este espanto no es superado ni dejado de lado, sino que es preservado y conservado precisamente mediante el recato. La retención es el *temple fundamental de la referencia al ser*, en la cual, el estar ocultado* de la esencia del *ser* llega a ser lo más digno de ser preguntado. Solamente quien se arroja al fuego devorador de aquello más digno de ser preguntado tiene el derecho de decir más de este temple fundamental que el simple nombre. Cuando aquél ha ganado este derecho, no lo utilizará, sino que callará. Pero el temple fundamental indicado nunca debe llegar a ser el objeto de simple charla, de manera arbitraria y de soluciones rápidas, que ahora constata que lo que aquí se enseña es una filosofía de la retención.

* Frente a la usual traducción de «*Verborgenheit*» por «ocultamiento» y «*Unverborgenheit*» por «desocultamiento» he optado por «estar ocultado» o «estar desocultado» en la medida en que esta formulación se apega más a la formación del término alemán. «*Verborgenheit*» y «*Unverborgenheit*» son sustantivos que no se forman directamente del verbo, sino de un atributo derivado de éste. En este sentido no conservan tanto el carácter activo del verbo, sino más bien contienen un matiz atributivo. «Ocultamiento» y «Desocultamiento» serían una derivación directa del verbo y por ello más bien corresponderían a «*Verbergung*» y «*Entbergung*».